



Departamento  
de Control  
de Sustancias  
Tóxico

*La misión del  
Departamento del  
Control de Sustancias  
Tóxicas consiste  
en proporcionar el  
máximo nivel de  
seguridad y para  
proteger la salud  
pública y el medio  
ambiente de daños  
tóxicos.*



Estado de California



Agencia  
de Protección  
Ambiental  
de California

Folleto Informativo, Mayo 2008

## Renovación del Permiso y Declaración Negativa que se Proponen para el Sitio 300 de Lawrence Livermore National Laboratory

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) les invita a que revisen y presenten sus comentarios respecto al anteproyecto de la Renovación del Permiso para la Instalación de Desecho Peligroso (Permiso) y la Declaración Negativa según lo que dispone el Decreto de Calidad Ambiental de California (CEQA, por sus siglas en inglés) para el Sitio 300 de



*Entrada al sitio 300 de LLNL*

Lawrence Livermore National Laboratory (LLNL, por sus siglas en inglés) ubicado al este de Altamont Hills. El Sitio 300 de LLNL está ubicado en los Municipios de San Joaquin y Alameda. Les invitamos a que asistan y participen en una reunión y audiencia públicas respecto al Sitio 300 de LLNL. Una reunión pública es un proceso durante el cual DTSC les entrega más información y trata sus preguntas referentes al Permiso y al documento CEQA que se proponen. Una audiencia pública es un proceso oficial mediante el cual DTSC recibe los comentarios de la comunidad respecto al anteproyecto del Permiso y al documento CEQA. (*Vea el casillero a continuación.*)

### Plazo Comentarios Públicos y Reunión/Audiencia

El plazo de 45 días para los comentarios públicos para la propuesta Renovación del Permiso y la Declaración Negativa CEQA, comienza en **Mayo 12** y **termina en Junio 25, 2008**. Las copias del anteproyecto del Permiso, la Declaración Negativa CEQA y los documentos de apoyo pueden verse en los buzones de información indicados en la página 4 de este folleto informativo. Previo a tomar una decisión definitiva respecto a la Renovación del Permiso, consideraremos y responderemos a todos los comentarios públicos. Los comentarios escritos deben estar franqueados o enviados por e-mail a más tardar en **Junio 25, 2008** a:

Sr. Alfred Wong, Gerente de Proyecto, DTSC  
700 Heinz Avenue  
Berkeley, California 94710  
Teléfono: (510) 540-3946

**Por favor envíe sus comentarios por e-mail a:** [Awong@dtsc.ca.gov](mailto:Awong@dtsc.ca.gov)

DTSC celebrará una audiencia y reunión públicas en **Junio 12, 2008** en un lugar a determinarse Tracy Sports Complex, 955 Crossroads Drive in Tracy ((209) 831-6200) para explicar el Anteproyecto del Permiso, el borrador de la Declaración Negativa CEQA, aceptar sus comentarios orales y escritos, y para debatir sus preguntas.

**Reunión Pública:** Jueves, Junio 12, 2008 a las 6:30 p.m., la **audiencia pública** se efectuará inmediatamente después de que se formulen y se respondan las preguntas durante la reunión pública.

Si desea informarse de cómo llegar al lugar de la reunión, o para solicitar que se le acomode, por favor contacte a Kim Rhodes llamando sin costo al 1-866-495-5651 o al 916-255-3651 o por e-mail a [Krhodes1@dtsc.ca.gov](mailto:Krhodes1@dtsc.ca.gov) antes de **Mayo 29, 2008**.



Además de la Renovación del Permiso, DTSC propone también que se emita una Declaración Negativa según las disposiciones de CEQA, la cual está a disposición del público para su estudio y comentarios.

Si se aprobara el Anteproyecto del Permiso, éste permitirá que se efectúen los siguientes cambios:

- El Edificio B883 Área de Contenedores de Almacenamiento (B883 CSA) incrementaría su capacidad de almacenaje de desecho líquido de 3.300 a 5.500 galones, lo cual está dentro de la capacidad de diseño actual de B883 CSA.
- La capacidad de tratamiento del Recipiente para Quemar de la Instalación de Tratamiento de Desecho Explosivo (EWTF) se reduciría de 150 libras por evento o por día a 100 libras por evento o por día.

### Por qué se Requiere un Permiso

Un permiso hace posible para DTSC regularizar de una manera efectiva las actividades de manejo de desecho peligroso en las instalaciones. Los permisos se desarrollan después que DTSC efectúa una revisión técnica detallada cuya finalidad es asegurar que las instalaciones operen de una manera que proteja la salud de los seres humanos y el medioambiente.

### Descripción de la Instalación

El Sitio 300 de LLNL se estableció en 1955 por el Servicio de Recursos Energéticos y la Universidad de California como un polígono de prueba experimental para explosivos. El Sitio 300 de LLNL es una instalación de prueba de explosivos no nucleares y de componentes de otras armas no nucleares. El Sitio 300 de LLNL opera tres instalaciones autorizadas de desechos peligrosos y explosivos. Dos de ellas, EWTF y EWSF están destinadas al almacenaje y tratamiento de desechos explosivos y residuos. La tercera instalación de desecho peligroso, B883 CSA, está destinada al amacenaje de contenedores de desecho peligroso generado de varias operaciones en el sitio. Además de recepcionar desecho peligroso generado en terreno, el Sitio 300 de LLNL está autorizado para



Mapa aéreo del sitio 300 de LLNL

recepcionar desechos explosivos para su almacenaje y tratamiento que provienen de su Sitio Principal, el cual está ubicado en Livermore. Los desechos aprobados para su almacenaje y tratamiento en lo que respecta a este permiso, **NO** incluyen desechos radioactivos, desechos radioactivos en menor grado de concentración, o mezclas de desechos.

### Declaración Negativa – Decreto de Calidad Ambiental de California

DTSC evaluó los posibles impactos medio ambientales relacionados con la continuidad de las operaciones de desechos peligrosos y desechos explosivos que se propone para esta instalación. En conformidad con las disposiciones de CEQA, DTSC preparó para este efecto una Declaración Negativa la cual indica que las operaciones de desechos peligrosos y desechos explosivos no tendrían un efecto significativo en el medioambiente.

### Observancia de las Leyes

DTSC inspecciona regularmente el Sitio 300 de LLNL para asegurar que se están acatando las leyes y normativas de California, como también las condiciones establecidas en el Permiso. Los resultados de esas inspecciones efectuadas durante los cinco años pasados se indican a continuación:

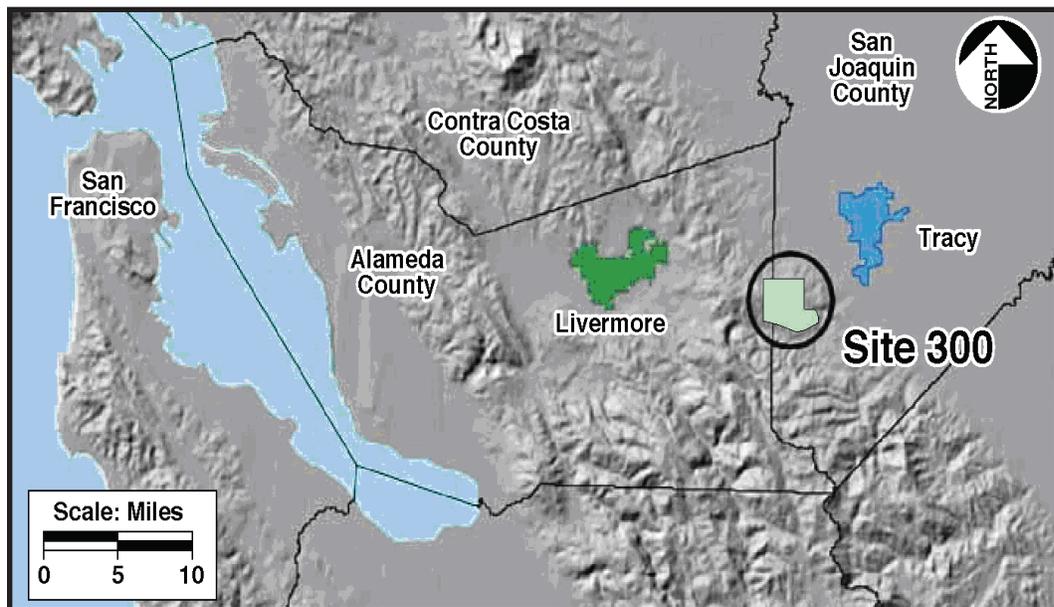
- En Octubre 28 y 29, 2003, DTSC realizó una inspección para evaluar la observancia de las leyes (CEL, por sus siglas en inglés) y se detectó una infracción: el Sitio 300 de LLNL no cumplió con tener un plan de capacitación como parte de su Plan Operativo, Parte B, para la post-clausura

de la unidad Edificio 829. Mediante su Informe de Inspección de Enero 20, 2004, DTSC cursó la infracción a la instalación, y LLNL respondió a esta última en una carta fechada Marzo 17, 2004. *DTSC está en el proceso de revisar la respuesta de la instalación a esta infracción.*

- En Junio 16, 2005, DTSC efectuó un CEI en el Sitio 300 de LLNL, lo que trajo como resultado la detección de dos infracciones Clase II: la no utilización del manifiesto original para transportar una carga rechazada, y la utilización indebida de un nuevo manifiesto para fletar desecho peligroso rechazado desde una de sus instalaciones fuera del sitio a una segunda instalación de eliminación fuera del sitio. *En Abril 29, 2006, la instalación ha vuelto a cumplir con los reglamentos.*
- En Abril 12, 2006, DTSC realizó un CEI en las unidades autorizadas por el permiso en Sitio 300 de LLNL, lo que condujo a que en Abril 26, se cursara un Resumen de Infracciones (SOV, por sus siglas en inglés), notificando dos infracciones Clase II: no cumplimiento de registrar problemas en un registro de inspección, e incumplimiento del plan escrito para las inspecciones trimestrales en los pozos ubicados en el Edificio 829 de post clausura. En Junio 2, 2006, DTSC recibió de en Sitio 300 de LLNL una Acción de Cumplimiento. *No se requirió tomar ninguna medida futura respecto a esas infracciones notificadas en Abril 26, 2006.*

- En Julio 12, 2006, DTSC presentó el informe CEI correspondiente a la inspección de Abril 2006. El informe notificó dos infracciones adicionales Clase II: falta de registrar la fecha en que se realizaron las inspecciones y no cumplimiento del plan operativo en lo que respecta a detectar desecho peligroso en su Depósito 816 (M816) en EWSF). El 17 de Agosto, el Sitio 300 en LLNL, respondió al informe de inspección. El Sitio 300 de LLNL solicitó a DTSC que reclasificara las infracciones de Clase II a Menor para ambas infracciones. DTSC realizó otra evaluación y revisó las clasificaciones. DTSC reclasificó la infracción de Infracción Clase II a Infracción Menor por no registrar la fecha de la inspección en el registro de inspecciones. Sin embargo, DTSC no estuvo de acuerdo en reclasificar la Infracción Clase II por no cumplir con el Plan Operativo respecto a los cargamentos en M816, y en consecuencia, la clasificación de la infracción quedó en la Clase II. *Después de revisar la respuesta de LLNL referente a su acción correctiva, DTSC determinó que no se requeriría tomar una medida futura y que la observancia de los reglamentos se verificaría durante la siguiente inspección.*

Los informes de las inspecciones están disponibles en la Oficina Regional de DTSC ubicada en 700 Heinz Avenue en Berkeley.



### Usted puede Participar en la Toma de Decisiones Respecto a los Permisos

El anteproyecto del Permiso, el borrador de la Declaración Negativa CEQA, y otros documentos correspondientes al sitio están a disposición del público en los buzones de información indicados a continuación. Todo el expediente administrativo se encuentra disponible en la oficina de DTSC en Sacramento.

#### Biblioteca Civic Center

1188 South Livermore Avenue  
Livermore, CA 94550

Llame para averiguar las horas de atención al (925) 373-5500

#### Biblioteca Tracy Branch

20 E. Eaton Avenue  
Tracy, CA 95376-3100  
866-805-READ (toll-free)

#### LLNL Discovery Center

Greenville Road en East Gate Drive  
Livermore, CA 94551  
(925) 422-4599

#### Oficina DTSC Berkeley

700 Heinz Avenue  
Berkeley, CA 94710  
Llame al (510) 540-2122 – Sólo con una cita.

Para acceder las **versiones electrónicas** del anteproyecto del Permiso, el borrador de la Declaración Negativa CEQA y otros documentos afines, por favor visite el sitio en la red de DTSC EnviroStor: <http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/>. Presione "Tracy" como la Ciudad y seleccione Site 300 Lawrence Livermore National Laboratory. Haga click en enlace "Report" para obtener información adicional.

### Información Adicional

Si desea formular alguna pregunta o expresar alguna inquietud respecto al anteproyecto del Permiso o al borrador de la Declaración Negativa, por favor contacte a cualquiera de los siguientes funcionarios:

Preguntas relacionadas con el anteproyecto del Permiso y el borrador de la Declaración Negativa CEQA por favor comuníquese con:  
Sr. Alfred Wong, Gerente de Proyecto  
(510) 540-3946 o por e-mail a [Awong@dtsc.ca.gov](mailto:Awong@dtsc.ca.gov)

Preguntas relacionadas con el proceso de participación pública, por favor comuníquese con:  
Srta. Kim Rhodes, Especialista en Participación Pública Sin costo al 1(866) 495-5651 o al (916) 255-3651 o por e-mail a [Krhodes1@dtsc.ca.gov](mailto:Krhodes1@dtsc.ca.gov)

Los miembros de los medios informativos por favor contacten a:  
Srta. Claudia Loomis, Funcionario de Información Pública, (916) 255-6578 o por e-mail a [Cloomis@dtsc.ca.gov](mailto:Cloomis@dtsc.ca.gov)

### Aviso a Personas con Discapacidades Auditivas

Pueden obtener más información utilizando el Servicio de Relevado del Estado de California llamando al: 1-888-877-5378 (TDD). Pidan se les comunique con Kim Rhodes al (916) 255-3651 respecto a la Renovación del Permiso para el Sitio 300 de Lawrence Livermore National Laboratory.

### ¿Le gustaría que se agregara o se sacara su nombre de la Lista de Direcciones del Sitio 300 de LLNL?

Si desea que se agregue o se saque su nombre de la lista de direcciones para el Sitio 300 de LLNL, por favor llene la información que se indica más abajo y devuélvala a la Srta. Kim Rhodes, 8800 Cal Center Drive, Sacramento, CA 95826. También puede enviar su solicitud por e-mail a [Krhodes1@dtsc.ca.gov](mailto:Krhodes1@dtsc.ca.gov).

- Por favor saque mi nombre de la lista de direcciones
- Por favor agregue mi nombre a la lista de direcciones

Nombre: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Ciudad/Estado/Código Postal: \_\_\_\_\_

*Nota:* Aunque la lista de direcciones es para el uso exclusivo de DTSC, se considera que son